

نموذج وصف المقرر

وصف المقرر

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنماً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج؛

١. المؤسسة التعليمية	جامعة بغداد
٢. القسم العلمي / المركز	قسم اللغة الفارسية/ كلية اللغات
٣. اسم / رمز المقرر	الترجمة العلمية
٤. أشكال الحضور المتاحة	اسبوعي /مرحلة البكالوريوس (ساعتان)
٥. الفصل / السنة	سنوي السنة الدراسية المرحلة الثالثة
٦. عدد الساعات الدراسية (الكلي)	60 ساعة (30 اسبوع × 2 ساعة)
٧. تاريخ إعداد هذا الوصف	2020 /12/1 م.د. عمر امين عبد العباس
٨. أهداف المقرر :	يهدف المقرر الدراسي (الترجمة العلمية) لطلبة المرحلة الثالثة في نهاية السنة الدراسية الى ان يصل الى مستوى خاص في ترجمة النصوص العلمية وكما هو مدرج في أدناه :
١ - تعلم ترجمة النصوص العلمية .	
٢ - الترجمة الصحيحة للمصطلحات العلمية على اختلاف انواعها.	
٣ - معرفة الترجمة للعبارات العلمية التي تحمل اكثر معنى خاصة الطبية منها.	

١٠. مخرجات المقرر وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ- الأهداف المعرفية

- 1- معرفة طرق الترجمة
- 2- فهم مضمون النص
- 3- الاطلاع على المصطلحات
- 4- ترجمة نصوص الصحافة والاطلاع عليها
- 5- الاتيان بالنصوص من الاستماع ومشاهدة وسائل الاعلام
- 6- عمل ورشة عمل لترجمة النصوص

<p>ب - الأهداف المهاراتية الخاصة بالمقرر. ب1 - تدريس كيفية ترجمة النص العلمي ب2 - فهم النص العلمي ب3 - تحليل النص العلمي ب4 - معرفة خلفية النص العلمي</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<p>١ . شرح وتوضيح النص ٢ . طريقة عرض النص ٣ . طريقة المحاضرة والتحبب اليها ٤ . طريقة اشراك الطالب في ترجمة النص</p>
<p>طرائق التقييم</p>
<p>١ . الامتحان التحريري الشهري ٢ . درجة النشاط اليومي للطالب ٣ . التقارير ٤ . مهارات تفكير الطالب</p>
<p>ج- الأهداف الوجدانية والقيمية ج1- تشخيص مستوى الطالب ج2- فهم المعطيات ج3- التقدير ج4- وضع الخطة</p>
<p>طرائق التعليم والتعلم</p>
<p>١ . شرح وتوضيح النص ٢ . طريقة عرض النص ٣ . طريقة المحاضرة والتحبب اليها ٤ . طريقة اشراك الطالب في ترجمة النص</p>
<p>طرائق التقييم</p>
<p>١ . الامتحان التحريري الشهري ٢ . درجة النشاط اليومي للطالب ٣ . التقارير ٤ . مهارات تفكير الطالب</p>
<p>د - المهارات العامة والتأهيلية المنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي). د1- مهارة ادارة الصف د2- مهارة تطوير المحاضرة د3- مهارة قابلية الدمج والاشراك د4- مهارة تطوير اساليب الترجمة</p>

۱۱. بنية المقرر

الأسبوع	الساعات	مخرجات التعلم المطلوبة	اسم الوحدة / أو الموضوع	طريقة التعليم	طريقة التقييم
1	3	شامل چندین خبر پزشکی است		محاضرات	امتحان تحريري
2		ایا می دانید که		محاضرات	امتحان تحريري
3		خواص شگفت انگیز انجیز		محاضرات	امتحان تحريري
4		رگهای واریسی		محاضرات	امتحان تحريري
5		تأثیر استرس بر بینایی		محاضرات	امتحان تحريري
6		عادات نادرست در تهیه و پخت غذا		محاضرات	امتحان تحريري
7		شامل چندین خبر است		محاضرات	امتحان تحريري
8		ایفون 6س محبوب ترین کالای جست و جوشده در سایت گوگل		محاضرات	امتحان تحريري
9		زندگی در 2022 چگونه خواهد بود؟		محاضرات	امتحان تحريري
10		تب مالت		محاضرات	امتحان تحريري
11		رژیم های غذایی که باعث افزایش طول عمر می شود (1)		محاضرات	امتحان تحريري
12		ساخت بزرگترین مزرعه بادی جهان در اسکاتلند		محاضرات	امتحان تحريري
13		فناوری جدید برای اتصال به اینترنت در وضعیت افلاین		محاضرات	امتحان تحريري
14		افتتاح نانوائی ویژه ی سك ها		محاضرات	امتحان تحريري
15		موفقیت محقق ایرانی در تولید رنگ های خود تمیز شونده		محاضرات	امتحان تحريري
16		گرمایش زمین سرعت زمین را کم کرد !		محاضرات	امتحان تحريري
17		به گوش راست بیشتر اعتماد کنید		محاضرات	امتحان تحريري
18		نیسان از خودر و برقی "لیف" رونمایی کرد		محاضرات	امتحان تحريري
19		تغییرات اب و هوا و مشاهده بیماری های نادر بوستی (1)		محاضرات	امتحان تحريري
20		اهمیت سلامتی دهان برای زنان		محاضرات	امتحان

تحريري					
امتحان تحريري	محاضرات		ايميل وامنيت آن را جدى بغيريم	21	
امتحان تحريري	محاضرات		برنامه هاى جديد أمريكا براى مقابله با گازهاى زيان آور	22	
امتحان تحريري	محاضرات		ماموريت فضاى بى سابقه سفر به منظومة هاى ديگر (1)	23	
امتحان تحريري	محاضرات		تولد هفت توله سگ با لقاح مصنوعى براى نخسين بار	24	
امتحان تحريري	محاضرات		استفاده از شبکه هاى اجتماعى و ابتلا به افسردگى	25	
امتحان تحريري	محاضرات		دوقلوها وارد تحقيقات فضاى شدند	26	
امتحان تحريري	محاضرات		مانور هايمليك چيست و چگونه انجام مى شود؟	27	
امتحان تحريري	محاضرات		پاكيژه ترين مردم اروپاى كيستند؟	28	
امتحان تحريري	محاضرات		افز ايش تمرکز با استفاده از هدفون	29	
امتحان تحريري	محاضرات		محاسبه طيف نوري ضدماده براى اولين بار در جهان	30	

۱۲. البنية التحتية : طلبة مرحلة البكالوريوس

لا توجد	1- الكتب المقررة المطلوبة
	2- المراجع الرئيسية (المصادر)
الصحف اليومية للصحافة الايرانية وكذلك المجلات الصادرة من المؤتمرات العلمية	ا- الكتب والمراجع التي يوصى بها (المجلات العلمية ، التقارير ،)
	ب- المراجع الالكترونية، مواقع الانترنت

۱۳. خطة تطوير المقرر الدراسي

دعم المكتبة
۱ . بالكتب الخاصة في المجال العلمي
۲ . المجلات والصحف العلمية اليومية
۳ . الدوريات الخاصة بالمؤتمرات

